

Richtlinie zur Umrechnung von im Rahmen temporärer Auslandsaufenthalte erbrachter Studien- und Prüfungsleistungen an der FH Westküste

Vom 03.06.2025

Der Senat der Fachhochschule Westküste hat am 28.Mai 2025 die folgende Umrechnungsrichtlinie verabschiedet, die das Präsidium am 03.Juni 2025 genehmigt hat.

Zur Umrechnung Die Tabelle zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Leistungen mit den entsprechenden Notenumrechnungen der einzelnen Partnerhochschulen der FH Westküste wird verwendet, um die an Partnerhochschulen im Rahmen temporärer Auslandsaufenthalte erbrachten Leistungen für die Anerkennung an der FH Westküste zu transferieren. Die Umrechnungstabellen sind ausschließlich für diesen Zweck zu verwenden. Diese Empfehlung wurde entwickelt, um den Studierenden der FH Westküste eine transparente und hochschulweit einheitliche Umrechnung der im Ausland erbrachten Leistungen zu ermöglichen.

Wichtige Grundsätze bei der Umrechnung und und die Verwendung der Umrechnungstabelle:

- Für die Umrechnung im Ausland erbrachter temporärer Studien- und Prüfungsleistungen muss die vorliegende Umrechnungstabelle der FH Westküste verwendet werden. Diese Leistungen können in folgenden Formaten erbracht werden: Präsenz-, virtuelle oder blended-Formate von längerer (Tri- oder Semester) oder kürzerer Dauer (Summer Schools, Blended Intensive Programmes)
- Wenn während des temporären Auslandsaufenthaltes Leistungen im Ausland benotet wurden, dann sind diese Leistungen nach entsprechender Umrechnung auch an der FH Westküste zu benoten. Sollte eine anzuerkennende Leistung ohne Note bewertet worden sein, wird dies mit „bestanden“ gewertet.
- Die Notenumrechnungstabelle der FH Westküste gilt nur für die Benotung der Prüfungsleistungen und nicht für Abschlussnoten, da einige Länder und individuelle Hochschulen unterschiedliche Notensysteme für Einfächer und Gesamtnoten anwenden können.
- Die Angaben der Notensysteme basieren i.d.R. auf den detailliertesten vorhandenen Notensystemen. Wenn in einem Notensystem den numerischen Werten Beschreibungen zugeordnet sind (z.B. sehr, gut, befriedigend usw.), orientiert sich die Umrechnung nur an den detaillierteren Zahlenwerten.
- Die Angaben der Umrechnungstabelle basieren auf den Angaben zu ausländischen Notensystemen aus der HRK-Datenbank anabin sowie auf den Angaben der Partnerhochschulen zu ihren Benotungssystemen.
- Wenn Studierende der FH Westküste Leistungen von nicht in dieser Tabelle verzeichneten Hochschulen anerkennen lassen möchten (z.B. aus Free Mover-Aufenthalten), so müssen sie sich im Rahmen der Mitwirkungspflicht nachweisbar bemühen, das Notensystem der ausländischen Hochschule bis zur Einreichung ihres Learning Agreements, spätestens jedoch bis zur Einreichung des Antrags zur „Anerkennung erbrachter Leistungen im Rahmen eines Auslandssemesters“ bei der jeweiligen

Studiengangskoordination einzureichen. Es wird empfohlen, der Anerkennung dienliche Informationen Die Einreichung des Notensystems mit dem Learning Agreement ermöglicht die transparente Information der Studierenden bereits vor Antritt des Auslandsaufenthaltes.

Modifizierte bayerische Formel:

Grundsätzlich werden die umzurechnenden Noten nach der modifizierten bayerischen Formel berechnet. Diese lautet wie folgt:

$$x = 1 + 3 * \frac{N_{\max} - N_d}{N_{\max} - N_{\min}}$$

N_{max} Erreichbare Höchstnote
N_{min} Minimalnote zum Bestehen
N_d Zu übertragende Note

Beispiel:

Eine Hochschule in Frankreich verwendet die erreichbare Höchstnote (N_{max}) 16 (und nicht die im nationalen System angewandte 20). Die Minimalnote zum Bestehen (N_{min}) ist die Note 10. Eine Studierende erreicht während ihres Aufenthalts in einem Kurs die Note 12. Der Weg zur Berechnung ihrer Note lautet dann wie folgt:

$$X = 1 + 3 ((16 - 12) / (16 - 10)) = 3$$

$$x = 1 + 3 * \frac{16 - 12}{16 - 10}$$

12 Punkte im französischen Notensystem entsprechen demnach einer 3,0 im Notensystem der FH Westküste.

Von der modifizierten bayerischen Formel wird abgewichen, wenn die Empfehlungen der Kultusministerkonferenz gemäß der Datenbank anabin auf die Notwendigkeit hinweisen oder wenn eindeutige Hinweise bestehen, dass die Partnerhochschule von den Angaben zum nationalen Notensystem auf anabin.kmk.org abweichen. Beispielsweise weicht die University of Sydney vom angegebenen Notensystem ab und weist eine ungleichmäßige Notenvergabe auf.

Umrechnungsformel abweichend von der modifizierten bayerischen Formel:

Die in Deutschland verwendete Notenskala besteht aus 10 Einzelnoten zwischen der Bestehensgrenze 4,0 und der Bestnote 1,0. Diese Einzelnoten sollen für die Umrechnung dem auswärtigen System zugeordnet werden.

Beispiel:

UmrechnungsRL für temporäre Auslandsaufenthalte 2025

Das US-amerikanische System verwendet nicht-numerische Noten von der Bestehensgrenze D- bis zur Bestnote A+ mit insgesamt 12 Einzelnoten.

| | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------------------------------|----|
| 4,0 | 3,7 | 3,3 | 3,0 | 2,7 | 2,3 | 2,0 | 1,7 | 1,3 | 1,0 | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | Notenstufen der FHW Noten FHW | |
| ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ | | | | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| D- | D | D+ | C- | C | C+ | B- | B | B+ | A- | A | A+ |
| Noten USA Notenstufen USA | | | | | | | | | | | |

Zu Gunsten der Studierenden wird davon ausgegangen, dass die bestmögliche Leistung innerhalb der erreichten auswärtigen Notenstufe erzielt wurde (s. Pfeilrichtung). Daher kann die auswärtige Notenstufe folgendermaßen umgerechnet werden:

$$NFHW = \frac{NAuswärtig}{NGesamt} \cdot 10$$

NFHW die umgerechnete Note an der FH Westküste

NAuswärtig die erreichte Notenstufe des auswärtigen Notensystems

NGesamt die Gesamtzahl der Notenstufen im Bestehensbereich des auswärtigen Notensystems

Geht man davon aus, dass die Leistung für ein B- erreicht wurde, dann lässt sich dies folgenderweise berechnen:

$$NFHW = \frac{7}{12} \cdot 10 = 5,83$$

Das Ergebnis wird immer zum bessere Notenwert aufgerundet (keine mathematische Auf- oder Abrundung). Es handelt sich in diesem Fall um die Notenstufe 6 und damit die Note 2,3 an der FH Westküste.

Notenumrechnungstabelle für temporäre Auslandsaufenthalte an Partnerhochschulen und häufig besuchten Free Mover-Hochschulen

| FH Westküste | 1 | 1,3 | 1,7 | 2 | 2,3 | 2,7 | 3 | 3,3 | 3,7 | 4 | 5 |
|--|----|-----|-----|---|-----|-----|---|-----|-----|---|----|
| Partnerhochschulen | | | | | | | | | | | |
| Argentinien (Universidad Catolica de Salta) | 10 | 9 | | 8 | 7 | | 6 | 5 | | 4 | <4 |

UmrechnungsRL für temporäre Auslandsaufenthalte 2025

| FH Westküste | 1 | 1,3 | 1,7 | 2 | 2,3 | 2,7 | 3 | 3,3 | 3,7 | 4 | 5 |
|--|--------------|-------------|--------------|--------------|-------------|--------------|--------------|-------------|---------|-------|------|
| Australien (University of Newcastle) | 100-85 | 84-80 | 79-75 | 74-72 | 71-68 | 67-64 | 63-59 | 58-55 | 54-52 | 51-50 | 49-0 |
| Dänemark (UCL University College) | 12 | (11,0) | 10 | (9,0) | 8/(7) | (6,0) | (5,0) | 4 | (3,0) | 2 | 0 |
| Estland (University of Tartu) | 5 | | 4 | | 3 | | 2 | | 1 | | 0 |
| Finnland (Seinäjäki University of Applied Sciences; Satakunta University of Applied Sciences) | 5 | | 4 | | 3 | | 2 | | 1 | | 0/H |
| Griechenland (University of the Aegan) | 10-9,6 | 9,5-8,7 | 8,8-8,4 | 8,3-7,9 | 7,8-7,2 | 7,1-6,7 | 6,6-6,2 | 6,1-5,6 | 5,5-5,1 | 5 | <5 |
| Indonesien (BINUS University) | A (4) | A- (3,67) | | B+ (3,33) | B (3) | | B- (2,5) | | | C (2) | <2 |
| Irland (South-East Technological University) | Ab 70% | 65% | | 60% | 55% | | 50% | 45% | | 40% | <40% |
| Kolumbien (Universidad de Ibagué) | 5-4,9 | 4,8-4,7 | 4,6-4,5 | 4,4-4,2 | 4,1-4,0 | 3,9-3,8 | 3,7-3,5 | 3,4-3,3 | 3,2-3,1 | 3 | <3,0 |
| Lettland (RISEBA University of Applied Sciences; University of Latvia; Ventspils Augstskola) | 10 | 9 | | 8 | 7 | | 6 | 5 | | 4 | <4 |
| Litauen (Lithuania Business College) | 10 | 9 | | 8 | 7 | | 6 | 5 | | 4 | <4 |
| Malaysia (Universiti Tunku Abdul Rahman) | 100-90 (4.0) | 89-80 (4.0) | 79-75 (3.67) | 74-70 (3.33) | 69-65 (3.0) | 64-60 (2.67) | 59-55 (2.33) | 54-50 (2.0) | | | <50 |
| Mexiko (Universidad Anhuác Mayab, Mérida; Universidad Anahuác Mexico, Mexico City) | 10-9,7 | 9,6-9,1 | 9,0-8,7 | 8,6-8,1 | 8,2-7,8 | 7,7-7,4 | 7,3-7,0 | 6,9-6,5 | 6,4-6,1 | 6 | <6 |

UmrechnungsRL für temporäre Auslandsaufenthalte 2025

| FH Westküste | 1 | 1,3 | 1,7 | 2 | 2,3 | 2,7 | 3 | 3,3 | 3,7 | 4 | 5 |
|---|----------|------------|------------|----------|------------|------------|----------|------------|------------|----------|------------|
| Neuseeland (Auckland University of Technology) | A+ | A | A- | B+ | B | B- | C+ | C | | | D/E (fail) |
| Niederlande (Tio University of Applied Sciences; Windesheim University of Applied Sciences) | 10-9 | (8,5) | | 8 | (7,5) | | 7 | (6,5) | | 6-5,5 | <5,5 |
| Norwegen (University College of Southeastern Norway; Nord University) | A | | B | | | C | | D | | E | F |
| Österreich (FH Joanneum; FH Kufstein) | 1 | | | 2 | | | 3 | | | 4 | 5 |
| Polen (Nicolaus Copernicus University in Torun; Andrzej Frycz Modrzewski Krakow; University of Social Sciences Lodz) | 5 | | 4,5 | | 4 | | | 3,5 | | 3 | <3 |
| Portugal (ISLA Santarém) | 20 | 18-19 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | <10 |
| Rumänien (Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iasi) | 10 | -(9,5) | 9 | (8,5) | 8 | (7,5) | 7 | (6,5) | 6 | 5 | <5 |
| Schweiz (FH Nordwestschweiz) | 6 | | 5,5 | | 5 | | 4,5 | | | 4 | 3-1 |
| Slowenien (School of Advanced Social Studies in Nova Gorica) | 10 | (9,5) | 9 | (8,5) | 8 | | (7,5) | 7 | (6,5) | 6 | <6 |
| Spanien (Universidad de Deusto; Universidad Politécnica de Valencia; Universitat Jaume I; Escola | 10-9,5 | 9 | 8,5 | 8 | 7,5 | 7 | 6,5 | 6 | 5,5 | 5 | <5 |

UmrechnungsRL für temporäre Auslandsaufenthalte 2025

| FH Westküste | 1 | 1,3 | 1,7 | 2 | 2,3 | 2,7 | 3 | 3,3 | 3,7 | 4 | 5 |
|--|------------------|-------------|-----------------|-----------------|------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------|-----------------|-----------|
| Universitaria Formatic Barcelona) | | | | | | | | | | | |
| Südafrika (North-West University Potchefstroom) | 100-79 | 78-75 | 74-72 | 71-69 | 68-65 | 64-62 | 61-59 | 58-55 | 54-52 | 51-50 | <50 |
| Südkorea (Myongji University) | A+ (4,3) | A (4,0) | A- (3,7) | B+ (3,3) | B (3,0) | B- (2,7) | C+ (2,3) | C (2,0) | C- (1,7) | D (1,0) | F |
| Tschechische Republik (Czech University of Life Sciences Prague) | Vyborne | Velmi dobre | | dobre | | | | | | | Nevyhovel |
| Türkei (Bursa Uludag University; Karadeniz Technical University; Ufuk University) | 100-85 (4,0; AA) | | 84-80 (3,5; BA) | 79-75 (3,0; BB) | | 74-70 (2,5; CB) | 69-60 (2,0; CC) | 59-55 (1,5; DC) | | 54-50 (1,0; DD) | <50 |
| USA (University of North Carolina, Wilmington; California State University, Long Beach) | A | A- | B+ | B | B- | C+ | C | C- | D+ | D | F |
| Häufig besuchte Free Mover-Hochschulen | | | | | | | | | | | |
| Australien (USYD - University of Sydney) | 100-85 | 84-80 | 79-75 | 74-72 | 71-68 | 67-64 | 63-59 | 58-55 | 54-52 | 51-50 | 49-0 |
| China (Zhejiang University of Science & Technology) | 100-90 (5) | | | 89-80 (4) | | | 79-70 (3) | | | 69-60 (2) | 59-00 (1) |
| Portugal (Universidade Europeia, Lissabon) | 20-18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | | 11 | 10 | 9-0 |